KAREL HORÁLEK, K METODE-JOVSKÉMU JUBLÉU (1–8). Metodijevski jubilej 1985. godine daje autoru povod za osvrt na neka osnovna čirilometodska pitanja koja se ponovno aktualiziraju unatoč tomu što za njih postoje općeprihvaćeni odgovori. Pri tom se često, iz različitih razloga, javljaju kontroverzne mišljenja. U vezi s tim autor se zalaže za neophodnost temeljnog obrazlaganja svakoga novog pogleda, osobito ako se razilazi s činjenicama utvrđenim na temelju izvorne građe i dobro uklopljenim u povjersku situaciju. Isto tako apelira na nužnost dobrog poznavanja starih rezultata znanstvenih istraživanja. Autorov se komentar odnosi na različite poglede na pitanje oko prodiranja kršćanstva među Slavene u vrijeme prije Konstantina i Metodija, napose u vezi sa situacijom kod južnih Slavena, zatim komentira razvoj pogleda na značenje čirilometodskog razdoblja u povijesti českoga naroda i s tim povezana problematiku českocsl. književnosti i njezina vrednovanja. Završava bliske komentar českog kodeksa, podsjećajući da je njihova autentičnost utvrđena u njegovim ranijim radovima i potvrđena i u kasnijim analizama drugih autora.

ŽOFIE ŠARAPATKOVÁ, ROLE OJEDINELÝCH A NEJASNÝCH SLOV V ETYMOLOGICKÉM VÝ-KLADU (166–168). Razmatrajući probleme oko etimološkog tumačenja izoliranih, rijetkih ili semantički nejasnih riječi, autorka insistira na potrebi njihova prethodnoga pažljivog provje- 
\[\textit{rezanom} \] potvrđeno u Grigorovičevu i Lobkoviljevu parimejniku u ne- 
\[\textit{dojvoljno} \] kontekstu. Navodeći razne mogućnosti etimološkog tuma- 
\[\textit{čenja, za} \] prihvatanje smatra etimo-
\[\textit{logiju koja je} \] i za stč. i nč. 
\[\textit{prikračenje} \] koje registrira i Slovník jazyka staroslověns- 
\[\textit{čeného} \] ěského.

VLADIMÍR ŠAUR, ČESKÉ »ZBROČENÝ«, STAROSLOVĚNSKÉ »BROŠTEN« (169–173). Autor daje korekcije i dopune uz dosadašnja eti-
\[\textit{moško tumačenja češ. pridjeva zbro-} 
\[\textit{čeny}\], csl. pridjeva (o)brošten, obroš-
\[\textit{tans} \] i subst. verb. (o)broštenie (csl. 
\[\textit{su primjeri poznati iz} \] Grigorovičeva i 
\[\textit{Zaharijeva parimejnika}]. V. Šaur po-
\[\textit{vezuje pridjev s} \] glagolskom osnovom, 
\[\textit{odn. s} \] psl. *bretti i izvedenim fakti-
\[\textit{tivnim glagolom} *brotiti, *brotjen, 
\[\textit{dok dosadašnja tumačenja smatraju} \] glagol za 
\[\textit{denominativnu tvorbu. Na} \] deverbativno podrietlo i postojanje 
\[\textit{odgovarajućeg glagola u} \] psl. jasno upu-
\[\textit{ćuje postojanje csl. subst. verbale, kao} \] i glagolske forme potvrđene u sh. (bro-
\[\textit{čiti}), sln. dijal. (bročiti), pol. (broczyć) 
\[\textit{i ukr.} (bročty). Ujedno predlaže ob-
\[\textit{jašnjenje i rješenje dosadašnjih nejasno-
\[\textit{ća pri rekonstrukciji ishodišne psl. gla-} 
\[\textit{goske forme. U ovom kontekstu smat-
\[\textit{ra vrlo vjerojatnim da csl. potvrde iz} 
\[\textit{parimejnih tekstova pripadaju prvobit-
\[\textit{nom prijelodu stsl. parimejnika}. ILONA PÁCOVÁ, KE KON-CCEPCI ŘECKO–STAROSLOVĚN-
\[\textit{SKÉHO SLOVNÍKU} (237–246). Izra- 
\[\textit{da grčko–staroslavenskog rječnika pla-
\[\textit{nirana je od samoga početka radova na} 
\[\textit{Slovníku jazyka staroslověnského kao} 
\[\textit{njegov sastavni dio i s tim ciljem je vř-
\[\textit{šena i ekscercija. Međutim, konkretni 
\[\textit{rad počeo je tek u 70. godinama, 
\[\textit{kada se izrada Slovník–a počela pri-
\[\textit{blizavati kraju. Sada je čitava grčka 
\[\textit{kortoteka provjeren i dopunjena do-
\[\textit{datnom ekscercijom novih grčkih iz-
\[\textit{vora, revidirana prema suvremenim grč-
\[\textit{kim izdanjima i ujedno obogaćena 
\[\textit{grčkim paralelama uz biblijske citate u 
\[\textit{nebiblijskim i originalnim tekstovima. 
\[\textit{Grčko–staroslavenski rječnik sadr-
\[\textit{žavat će} čitav leksički materijal Slov-
\[\textit{ník–a koji je povezan s grčkim pred-
\[\textit{lošcima, i to u punom opsegu, uklju-
\[\textit{čujući i onaj materijal koji nije mogao 
\[\textit{doći do} izražaja u staroslavenskim na-
\[\textit{tuknicama. Ovaj je materijal redigiran 
\[\textit{i pripremljen za obradu, izrađen je i 
\[\textit{grčko–stsl. indeks. Konceptija grčko– 
\[\textit{staroslavenskog rječnika bila je pred-
\[\textit{met diskusija specijalista koje su se vo-
\[\textit{stile 1976. godine i polazi od prijedlo-
\[\textit{ga V. Kyasa (objavljen je u LF 101, 
\[\textit{1978) s nekim modificacijama i usa-
\[\textit{vršenjima. Konačno oformljivanje ovd-
\[\textit{je objavljenoj prijedloga rezultat je 
\[\textit{rada Ilone Páčove. Nakon nužnih 
\[\textit{uvodnih bilježaka objašnjena su osnov-
\[\textit{na načela obrade materijala i objav-
\[\textit{ljene su ogledne natuknice s pozivom 
\[\textit{na diskusiju. Iz objavljene se vidi da 
\[\textit{grčko–staroslavenski rječnik neće biti 
\[\textit{običan index verborum, već kompro-

218
mis između rječnika i indeksa. Ovakva koncepcija bit će od višestruke koristi: omogućit će uvid u stsl. sinonimiku, u načela prevodilačke tehnike i u razlike u prevodilačkim tehnicima između pojedinih autora odn. škola, pružit će sliku leksičkih slojeva u pojedinim stsl. tekstovima.


SLAVIA 56 (1987)


VLADIMÍR ŠAUR, PRVOTNÍ GRAFICKÁ PODOBA JMÉNA VÁ- C(E)SLAV, (217—222). Ps. *Větěs- slav* poznato je u grafiiji vešteslav— u hrv.—glag. rukopisima, včeslav— u rus.—csl., dok se za čes.—csl. pretpostavlja grafiija *včeslav*— koju Slovník jazyka staroslověnského smatra ishodišným za rus.—csl. i hrv.—glag. forme. U vezi s tim nameće se pitanje kako ove grafiije (dosljedno sa —c— odn. sa —št—) povezati s českim —c—. Do odgovora dolazi autor putem analize karaktere českoga —c— u vrijeme nastanka prve legende o sv. Vaclavu i osobitnosti glagoljske grafiije, nadovezujući se na svoje ranije radove na ovu temu. Analiza potvrjuje izgovor s tvrdim —c— (vče—) što se, s druge strane, slaže s mišljenjem da je legenda nastala u sredini 10. st. nakon prve praćeske depalatalizacije. Ovo je tvrdo —c— u glagolici bilo zapisano grafemom Џ kojim se, prema autoru (usp. Slavia 54, 1985) bilježila upravo tvrda varijanta —c—. Ova tvrda varijanta u češkim se i moravskim dijalektima pojavila tek 219
OSVRTI

OSVRTI

kao rezultat spomenute depalatalizacije, odn. dotle nije postojao glas za koji je bio oblikovan grafiem μ. S obzirom na to V. Saur pretpostavlja da se dotle ovaj grafiem upotrebljavao samo u brojnoj vrijednosti, međutim, njegova se prvobitna glasovna vrijednost upravo zato sačuvala, a to potvrđuju analizirane grafijske imena veceslava. Druga je situacija bila u Ohridu i Preslavi, gdje je rano došlo do nove identifikacije ovoga glagoljskog grafera.


SLOVA 57 (1988)

VLADIMIR ŠAUR, J PŘED ZADNÍMI VOKÁLY V STAROSLOVĚNŠTÍNE (250—263). Nadovezujući se na svoje prethodne radove (posebno Sla-via 54, 1985, 128—140) V. Saur dalje razrađuje pitanje o postojanju i proširenosti prejotacije ispred zadnjih vokala u solunskom čirilometodijevskom dijalektu i u vezi s tim i pitanje da li je u glagoljici postojao razlog za grafički izrazit izgovor ţ u ovoj poziciji. Iz detaljne analize izvodi sljedeće zaključke: U psl. 9. st. nije postojalo 14 vokalnih fonoma kao što se često tvrdi (Trubeckoj, Velčeva u dr.), već samo 11: i, y, u, b, ð, e, o ā, a — ţ, ţ. Fonemi o, u imali su prejotirane varijante za koje su u glagoljici oblikovani posebni graferi: Ϝ, ϝ. Grafer Ő predstavlja izvorni oblik 34. slova glagoljic u kojoj nije u tekstovima potvrđen samo zato što jedina forma u kojoj je mogao biti upotrijebljen, tj. vokativ imenica na —ji, slučajno nije dokumentirana u starim glagoljskim spomenicima. Drugi fonemi u dijalektu na temelju kojega je konstruirana glagoljica, nisu imali prejotirane varijante, dok je u dijalektu na temelju kojega je konstruirana čirilica situacija bila drukčija. Fonološki sistem koji je legao u osnovu glagoljice nije poznavao u domaćim riječima prijelazni fonem j, koji se javlja samo u tudicama gdje se bilježi posebnim graferom a. Prejotirana varijanta postojala je i kod polunan-zalnog fonema ţ. Za njezino bilježenje, slično kao i kod drugih nazala, bio je upotrijebljen grafer sastavljen od dva znaka: kombinacija izvornog oblika 34. grafera sa 36., odn. Ϝ.

VLADIMÍR ŠAUR, K PŮVODU ADJ. RAZLATYI (403–405). Nakon St. Herodesa (Slavia 49, 1980) i V. Konzaša (Slavia 51,1982) i V. Šaur se uključuje u diskusiju o podrijetlu i značenju stsl. riječi razlatyi potvrđene tri puta u Bes u sintagmi razlataja čaša. Značenje ove riječi u Slovníku jazyka staroslovenského definirano je kao »široká číše; širokaja, razlataja čaša«. Herodes smatra da se radi o čaši »iz čistoga zlata, zlatnoj«, s čime se ne slaže V. Konzal. V. Šaur potkrepljuje argumente koji idu u prilog utvrđivanju semantičke nijanse »širok« u pridjevu razlatyi etimološkim povezivanjem s dijalektnom riječi latka = posuda. Ova je imenica, doduše, opće slovenska, međutim značenjska nijansa »širok« u njoj, kao i u pridjevu razlat, samo je lokalna odlika ograničena na dijalekte okolice Soluna. Dakle pridjev razlatyi predstavlja jedan od leksema koji su u stsl. ušli iz govornog jezika okolice Soluna i s tekstovima su preneseni u Moraviju.

Zdenka Ribarova